

Warszawa, dnia 25 marca 2022 r.

Poz. 677

## POPRAWKI

do Międzynarodowej konwencji o kontroli i postępowaniu ze statkowymi wodami balastowymi i osadami, 2004,  
sporządzonej w Londynie dnia 13 lutego 2004 r.,

przyjęte w Londynie dnia 20 listopada 2020 r.

*Przekład*

### REZOLUCJA MEPC.325(75)

(Przyjęta w dniu 20 listopada 2020 r.)

#### POPRAWKI DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O KONTROLI I POSTĘPOWANIU ZE STATKOWYMI WODAMI BALASTOWYMI I OSADAMI, 2004

#### Poprawki do prawidła E-1 i Uzupełnienia 1

(Testy rozruchowe systemów postępowania z wodami balastowymi i formularz  
Międzynarodowego świadectwa postępowania z wodami balastowymi)

KOMITET OCHRONY ŚRODOWISKA MORSKIEGO,

PRZYWOŁUJĄC art. 38 lit. a) Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej w sprawie funkcji Komitetu Ochrony Środowiska Morskiego nadanych mu na mocy międzynarodowych konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki i kontroli tego zanieczyszczenia,

PRZYWOŁUJĄC TAKŻE art. 19 Międzynarodowej konwencji o kontroli i postępowaniu ze statkowymi wodami balastowymi i osadami z 2004 r. (Konwencja BWM), który precyzuje procedurę wprowadzania poprawek oraz powierza Komitetowi Ochrony Środowiska Morskiego w ramach Organizacji funkcję rozpatrywania i przyjmowania poprawek do niej,

PO ROZWAŻENIU, podczas siedemdziesiątej piątej sesji, zaproponowanych poprawek do Konwencji BWM dotyczących testów rozruchowych systemów postępowania z wodami balastowymi oraz formularza Międzynarodowego świadectwa postępowania z wodami balastowymi),

1 PRZYJMUJE, zgodnie z art. 19 ust. 2 lit. c) Konwencji BWM, poprawki do prawidła E-1 oraz Uzupelnienia 1;

2 WSKAZUJE, zgodnie z art. 19 ust. 2 lit. e) ppkt (ii) Konwencji BWM, że poprawki te zostaną uznane za zaakceptowane w dniu 1 grudnia 2021 r., chyba że przed tym dniem co najmniej jedna trzecia Stron zgłosi Organizacji swój sprzeciw wobec tych poprawek;

3 ZAPRASZA Strony do odnotowania, że zgodnie z art. 19 ust. 2 lit. f) ppkt (ii) Konwencji BWM, wspomniane poprawki wchodzi w życie z dniem 1 czerwca 2022 r. po ich akceptacji zgodnie z ust. 2 powyżej;

4 ZAPRASZA RÓWNIEŻ Strony do rozważenia przyjęcia poprawek do prawidła E-1 celem jak najszybszego zlecenia testów rozruchowych dla statków uprawnionych do pływania pod ich banderą, zgodnie z *Wytycznymi dotyczącymi testów rozruchowych systemów postępowania z wodami balastowymi (BWM.2/Circ.70/Rev.1)*, z ewentualnymi zmianami;

5 ROZSTRZYGA, że analizy przeprowadzone w odniesieniu do testów rozruchowych, powinny mieć charakter orientacyjny;

6 ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego, aby zgodnie z art. 19 ust. 2 lit. d) Konwencji BWM przekazał wszystkim Stronom Konwencji BWM, uwierzytelnione kopie niniejszej rezolucji oraz treść poprawek zawartych w załączniku;

7 ZWRACA SIĘ PONADTO do Sekretarza Generalnego, aby przekazał Członkom Organizacji, niebędącym Stronami Konwencji BWM, kopie niniejszej rezolucji oraz załącznika do niej;

8 ZWRACA SIĘ RÓWNIEŻ do Sekretarza Generalnego o przygotowanie skonsolidowanego i uwierzytelionego tekstu Konwencji BWM.

## ZAŁĄCZNIK

**POPRAWKI DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O KONTROLI I POSTĘPOWANIU ZE STATKOWYMI WODAMI BALASTOWYMI I OSADAMI****Prawidło E-1 – Przeglądy**

1 Ustęp 1.1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1 Przegładowi zasadniczemu przed oddaniem statku do eksploatacji, lub przed wydaniem po raz pierwszy Świadczenia wymaganego postanowieniami prawideł E-2 lub E-3. Przegład ten powinien potwierdzić, że plan postępowania z wodami balastowymi, wymagany postanowieniami prawidła B-1, oraz związane z nim konstrukcja, wyposażenie, systemy, urządzenia i materiały lub procesy, w pełni odpowiadają mającym do nich zastosowanie postanowieniom niniejszej Konwencji. Przegład ten powinien potwierdzić, że test rozruchowy został przeprowadzony w celu sprawdzenia poprawności instalacji każdego systemu postępowania z wodami balastowymi, wykazując, że jego procesy mechaniczne, fizyczne, chemiczne i biologiczne działają prawidłowo, z uwzględnieniem wytycznych opracowanych przez Organizację. \*”

2 Ustęp 1.5 otrzymuje następujące brzmienie:

„5 Przegład dodatkowy albo całkowity lub częściowy, stosownie do okoliczności, powinien być przeprowadzony po zmianie, wymianie lub znacznej naprawie konstrukcji, wyposażenia, systemów, urządzeń, instalacji i materiałów koniecznych dla uzyskania całkowitej zgodności z wymaganiami niniejszej Konwencji. Przegład powinien gwarantować, że każda taka zmiana, wymiana lub znaczna naprawa została skutecznie przeprowadzona, tak aby statek spełniał wymagania niniejszej Konwencji. Jeżeli przeprowadza się dodatkowy przegład dla instalacji systemu postępowania z wodami balastowymi, to przegład powinien potwierdzić, że przeprowadzono test rozruchowy w celu sprawdzenia poprawności instalacji systemu postępowania z wodami balastowymi poprzez wykazanie, że jego procesy mechaniczne, fizyczne, chemiczne i biologiczne działają prawidłowo, z uwzględnieniem wytycznych opracowanych przez Organizację.”

**Uzupełnienie I****Forma Międzynarodowego świadectwa postępowania z wodami balastowymi**

3 Przepis „Numer IMO” pod pozycją „Dane statku” otrzymuje następujące brzmienie:

„System identyfikacji numeru statków IMO przyjęty przez Organizację przez rezolucję A.1117(30), z ewentualnymi zmianami.”

4 Tekst pod tytułem „Szczegóły dotyczące stosowanej(-ych) metody(-od) postępowania z wodami balastowymi” otrzymuje następujące brzmienie:

„Stosowana metoda postępowania z wodami balastowymi .....

Data instalacji (w stosownych przypadkach) (dd/mm/rrrr) .....

Nazwa producenta (w stosownych przypadkach) .....

Główna(-e) metoda(-y) postępowania z wodami balastowymi stosowana(-e) na tym statku jest/są:

- zgodna(-e) z prawidłem D-1
- zgodna(-e) z prawidłem D-2 (opisać) .....
- statek podlega prawidłu D-4
- inne podejście zgodnie z prawidłem .....

**RESOLUTION MEPC.325(75)**  
**(adopted on 20 November 2020)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND  
MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004**

**Amendments to regulation E-1 and Appendix I**

**(Commissioning testing of ballast water management systems and  
form of the International Ballast Water Management Certificate)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fifth session, proposed amendments to the BWM Convention regarding commissioning testing of ballast water management systems and the form of the International Ballast Water Management Certificate,

1 ADOPTS, in accordance with article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to regulation E-1 and Appendix I;

2 DETERMINES, in accordance with article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 December 2021 unless, prior to that date, more than one third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1 June 2022 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 INVITES ALSO the Parties to consider the application of the amendments to regulation E-1 with regard to commissioning testing as soon as possible to ships entitled to fly their flag, taking into account the *Guidance for the commissioning testing of ballast water management systems* (BWM.2/Circ.70/Rev.1), as may be amended;

5 RESOLVES that the analysis undertaken in the context of commissioning testing should be indicative;

6 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;

7 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;

8 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

## ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS****Regulation E-1***Surveys*

1 Paragraph 1.1 is replaced by the following:

"1 An initial survey before the ship is put in service or before the Certificate required under regulation E-2 or E-3 is issued for the first time. This survey shall verify that the ballast water management plan required by regulation B-1 and any associated structure, equipment, systems, fitting, arrangements and material or processes comply fully with the requirements of this Convention. This survey shall confirm that a commissioning test has been conducted to validate the installation of any ballast water management system by demonstrating that its mechanical, physical, chemical and biological processes are working properly, taking into account the guidelines developed by the Organization.\*"

2 Paragraph 1.5 is replaced by the following:

"5 An additional survey, either general or partial, according to the circumstances, shall be made after a change, replacement, or significant repair of the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material necessary to achieve full compliance with this Convention. The survey shall be such as to ensure that any such change, replacement or significant repair has been effectively made, so that the ship complies with the requirements of this Convention. When an additional survey is undertaken for the installation of any ballast water management system, this survey shall confirm that a commissioning test has been conducted to validate the installation of the system by demonstrating that its mechanical, physical, chemical and biological processes are working properly, taking into account the guidelines developed by the Organization."

**Appendix I***Form of International Ballast Water Management Certificate*

3 The footnote of "IMO Number" under the item "Particulars of ship" is replaced by the following:

"IMO Ship Identification Number Scheme adopted by the Organization by resolution A.1117(30), as may be amended."

4 The text under the title "Details of ballast water management method(s) used" is replaced by the following:

"Method of ballast water management used .....

Date installed (if applicable) (dd/mm/yyyy) .....

Name of manufacturer (if applicable) .....

The principal ballast water management method(s) employed on this ship is/are:

in accordance with regulation D-1

in accordance with regulation D-2 (describe) .....

the ship is subject to regulation D-4

other approach in accordance with regulation ....."